

APPENDIX 4:
INDEX OF ENGLISH GLOSSES¹¹

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>above</i>	*siri	*törö-	---
<i>adam's apple</i>	**mü=subo// **mü=tubo	---	---
<i>anus</i>	*o-to	---	*o top
<i>arm</i>	**bedo	*wit	---
<i>armpit</i>	*togon//*toxon// *tongon	*taagon top	*togon//*tongon
<i>arrow</i>	---	*gop	---
<i>ash</i>	*sena	*kosep	*gosop//*kosep
<i>ask for/about</i>	*rox-	---	---
<i>at</i>	---	köp	---
<i>avenge</i>	---	---	*gotop
<i>axe, stone --</i>	*xabu	*korü	---
<i>back</i>	*mü-böge	---	*mü
<i>backbone</i>	*se-böge	---	---
<i>bad</i>	---	---	*wa
<i>bake</i>	---	**udü-	---
<i>banana</i>	*tü	*tüt	*tüt
<i>bat, fruit --</i>	*xonge	---	---
<i>bathe</i>	*ox kin-	*ok kim-	*ox kim-
<i>beard</i>	*masi/*mati// *masü/*matü	*matit	*matit
<i>belly</i>	*kökü, *modü	*wadin	---
<i>beneath</i>	*makan//*mokan	---	---
<i>bile</i>	*etlmü(n)// *etimu(n)	*men	---
<i>bird</i>	*yl	*yet	*yet
<i>bird of paradise</i>	*efε//*lfe	*wadoy	*fadoy
<i>birth, give --</i>	*xai	---	*xaip
<i>bite</i>	*atik-	---	*atik-
<i>black</i>	*sere/*siri/ *tere/*tiri	---	---
<i>blood</i>	*gon	*gom	*gom
<i>body</i>	*adü/*adu, *wasoxo	---	*ödü
<i>boil, a --</i>	*rün	*rün//*yün	*rün
<i>bone</i>	*böge	*mit	---
<i>bow</i>	*dün	---	---
<i>brain</i>	*gün	---	*gün

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>branch</i>	*kəb ian	---	---
<i>breadfruit</i>	*yɔwɔt	*rawot	*rɔwɔt//*yɔwɔt
<i>break (rope)</i>	*gɛmɛ-//*gɛmɔ-	*ra-gwaa-mo-	*ra-gwaa-mo-
<i>break (stone)</i>	*waxarmo-	---	*a=xar=mo-
<i>break (wood)</i>	*axafün-	---	---
<i>breaks, (rope) --</i>	*gɛnɛ-	*gwa=ne-	*gwa=ne-
<i>breaks, (stone)--</i>	*xaxak	*karo=ne-	*xarɔ=ne-
<i>breast</i>	**om	*ɔm	*om
<i>bring</i>	*ræ-d dəx-	---	*ræ mɛ-
<i>brother, elder --</i>	**yaxo	*net	---
<i>brother, younger</i>	*küda	*biat	---
<i>burn</i>	---	*udü-	---
<i>butterfly</i>	*apɔɔ	---	*apaap
<i>buttocks</i>	*bu	---	*bɔm//*büm
<i>call</i>	*rik-	*yo-	---
<i>canoe</i>	*yɔfün	---	*yɔfün
<i>carry</i>	*kekun-	---	---
<i>centipede</i>	*xax	---	---
<i>cheek</i>	*moxo(n)-bɔgɛ	---	*moxɔ
<i>child</i>	---	*mun	*mun
<i>chin</i>	*tere-bɔgɛ	---	*gandöm
<i>chop</i>	**tümü-	---	---
<i>chop down</i>	*rük-	*rü-	*rük-
<i>climb</i>	*otuk-	*törö-	---
<i>coconut</i>	*pəyo	*bian	---
<i>cold</i>	*tɔrü	---	*sɔrüy//*tɔrüy
<i>come</i>	*dəx-	*mɛ-	*mɛ-
<i>command</i>	*rox-	---	**rox-
<i>cooked, be --</i>	*ma, *paxnek/ *paxnik	*do-	*do-
<i>copulate</i>	*yon-	---	---
<i>cough</i>	*o tik-	*aüak tü-	*ɔüɔk tük-
<i>crocodile</i>	*xayambu	---	*xayambut
<i>crown-pigeon</i>	*(ü)küte	---	*küte
<i>cry</i>	*ɛfɛ ron-	*rom-//*rum-	*rom-
<i>cut</i>	**tümü-	---	---
<i>dark</i>	*asü	---	---
<i>daughter</i>	*tub(r)an	*matip	---
<i>daylight</i>	*sɔwɔ	---	---
<i>dead person</i>	---	*kümüran	*küm..an

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>deep</i>	---	*guruop	*guruop//*kuruop
<i>die</i>	*kün-	*küm-	*küm-
<i>dig</i>	*küox-	*so-	---
<i>do</i>	*əme-	---	---
<i>dog</i>	*(y)ange/ *(y)angi	*agay	*angay, *set
<i>dream</i>	---	*öy eto-// *öy lti-	---
<i>drink</i>	*mik-//*min-	*mi-	*mik-
<i>dry</i>	*so	---	---
<i>dumb</i>	---	**rök dəy-wəp	*röx dəy//*rux dəy
<i>ear</i>	*turun	*turu=top	*turun
<i>earth</i>	*mokan	*itop	---
<i>earthquake</i>	*yeriri	*idöm//*odöm	---
<i>eat</i>	*ɛn-	---	*ɛn-
<i>egg</i>	*mügo	---	---
<i>elbow</i>	---	*win gabün	*bün//*büon
<i>empty</i>	**böge=da	*dəy	---
<i>enemy</i>	---	*edom	---
<i>enough</i>	*xare nek-/ *xari nik-	*kare	*xare
<i>excreta</i>	*or, *paxa	*əy	*or
<i>extinguish</i>	*wüb umu/*wübümü	**üteguy-mo-	---
<i>eye</i>	*kero	*kerop	*kerop
<i>eyelashes</i>	*kero-bi(n)	---	---
<i>far away</i>	---	*komam	*xəman
<i>farm</i>	*xü//*xu, *gion	*yaküp	*xüp
<i>fat (n)</i>	---	*tököy	---
<i>fault</i>	---	*goban	*goban
<i>feather</i>	---	*ron	*ron
<i>fell, to --</i>	*rük-	*rü-	*rük-
<i>female</i>	*sü	---	---
<i>fence</i>	**xaiti	*kök	---
<i>fetch</i>	*xo-d rəx-	---	*xo rəp-//*xo rəx-
<i>find</i>	**fətəox-	---	---
<i>finger</i>	*toron	---	---
<i>finger, little--</i>	*se	*sekək//*seket	*se(k)
<i>fire</i>	*yin	---	*yin
<i>firewood</i>	*yin	---	---
<i>fish</i>	*axae	**rokay	*roxay
<i>flare</i>	*sia	---	---

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>flat</i>	*fira	---	---
<i>flea</i>	---	*ümonop	---
<i>flesh (of body)</i>	*kɔdu	---	*kɔdö
<i>flower</i>	*ket	*ket	*ket
<i>fly, to --</i>	*burun-	---	**börön
<i>flying fox</i>	*xonge	---	---
<i>foot</i>	*kito	*kodok, *wan	---
<i>four</i>	---	*kurukut-köp	---
<i>frog</i>	---	*koak	**ko(k)ɔx
<i>fruit</i>	*ro	*rop	*rop
<i>garden</i>	*xü//*xu, *gion	*yaküp	*xüp
<i>gather</i>	*gigio kun-	---	---
<i>get up</i>	**dɔtox-	---	---
<i>ghost</i>	*xoxoi	*kakuy	*xɔxuy
<i>girl</i>	*amgi	*magat//*megeet	---
<i>give</i>	*ɛdɛox-	*yo-	**ɛdex-
<i>go away</i>	---	*ko-	*xox-
<i>goes out, (fire)</i>	*bünik	*küm-	---
<i>grandchild</i>	---	*maakop	---
<i>grandparent</i>	*ane//*anɛ	---	---
<i>ground</i>	*soxo	*itop	---
<i>guard</i>	---	*womo-	---
<i>hair (of head, of body)</i>	*mox//*mux	*ron	*möxö, *ron
<i>hand</i>	**bedo	*wit	---
<i>he</i>	*ɛge//*ɛke, *ɛwɛ//*ɛfɛ	---	*ɛge, *ɛwɛ
<i>head</i>	*xaiban	---	*gün, *xaiban
<i>hear</i>	*dak-	**dat-	*dat-
<i>heart</i>	*dübro	*dümrop	**dümrop
<i>heavy</i>	*bodü	*kaakön	---
<i>heel</i>	*bu	---	*buy
<i>her</i>	*(ɛ)wa	---	*e-na//*e-ne
<i>hide (it)</i>	*aturumo	*turuk-mo-	*turuk-mo-
<i>high</i>	*siri	---	---
<i>his</i>	*(ɛ)wa	---	*e-na//*e-ne
<i>hit</i>	*üfürox-	---	---
<i>hole</i>	*to	*top	*top
<i>hot</i>	*apat	---	---
<i>house</i>	---	*bütüp	*bütüp
<i>hungry</i>	*yæ ke-	*men ... ke-, *...rep ke-	---

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>I</i>	*nu	*nöp	**nop
<i>inside</i>	*womu	---	---
<i>intestines</i>	*or	---	*or
<i>intransitivizer</i>	---	*ne-	---
<i>island</i>	*dübe/*dübi	*ok dum	*düm
<i>it</i>	*εge//*εke, *εwe//*εfe	---	*εge, *εwe
<i>its</i>	*(ε)wa	---	*e-na//*e-ne
<i>jump</i>	*bünoxo rü-// *pinoxo rü-	---	---
<i>kill</i>	*wü-/*wu-	---	*wü-
<i>knee</i>	*bün//*bun	---	*bün//*büon
<i>knife</i>	---	*waki	*waki
<i>knife, bush --</i>	---	*karanam// *kararam	---
<i>knuckle</i>	*kin	---	---
<i>ladder</i>	*firin//*firik	---	*ferik
<i>lance</i>	*xatl	---	---
<i>laugh</i>	*ab(ε) gek-	---	---
<i>leaf</i>	*ron	*ron	*ron
<i>leaf decorations</i>	---	*bagi	---
<i>leave</i>	*xox-	---	---
<i>leech</i>	*tese	*teren	---
<i>leg</i>	*kito	*kodok, *wan	---
<i>lie down</i>	*reg-	*ran-//*yan-	**ræn-
<i>light</i>	---	*rat	*arat
<i>lip</i>	*bon=xa	---	*bon=xa
<i>live</i>	*kadaxae	**ari ba-	---
<i>liver</i>	*wün	---	---
<i>long</i>	*pere	*guruop	---
<i>louse</i>	*angu	*gut	*gut
<i>love</i>	**ya gek-	---	---
<i>low</i>	*makan//*mokan	---	---
<i>lump</i>	*tubo//*tubu	---	---
<i>make</i>	*æme-	---	---
<i>male</i>	*xo, ---	---, *batim	*xop, *baxtim, *xo baxtim
<i>malicious</i>	---	*kuyom	*kuyom
<i>man</i>	*xo baxtin	*kop	*xop
<i>man, young --</i>	*süban	---	---
<i>marsupial</i>	*kiso//*kuso	---	---

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>mat, sleeping</i> --	---	*yom	---
<i>milk</i>	**om-xu	*om kun	*om xun
<i>molar</i>	*maga	---	*magot
<i>moon</i>	*beden/*bidin	*wokoy	---
<i>morning</i>	*mlmin	---	*mamin
<i>mosquito</i>	*nege/*negi, *ese/*ise/*ete/ *ite	*sowen	---
<i>mother</i>	---	*noü//*noy	**noy
<i>mountain</i>	**xabie	---	---
<i>mouse</i>	**tema	*sukunaap	*temon
<i>mouth</i>	---	---	*bon
<i>mouth, inner</i> --	*xate	*magot	*magot
<i>mouth, outer</i> --	*bon=xa	---	*bon=xa
<i>mucus, nasal</i> --	*sin-ifo	---	---
<i>my</i>	*na	*na	*na
<i>name</i>	*fi	*üp	*füp
<i>navel</i>	*gün	*oy gum	*güm, *or güm
<i>neck</i>	*mü	---	---
<i>nest</i>	*aa	---	*aap
<i>newborn</i>	---	---	*tigorop
<i>night</i>	*asü	*wamin	*wamin
<i>nipple</i>	**om-tubu	---	---
<i>nose</i>	*sin	*togut	---
<i>nostril</i>	*sin-to	---	---
<i>nothing</i>	---	*doy	*day//*doy
<i>offspring</i>	---	*mun	*mun
<i>old (person)</i>	**yaxo	*bari	---
<i>old (thing)</i>	*potü	---	---
<i>one</i>	---	*omay	---
<i>only</i>	**tugu	*kenay	---
<i>our</i>	---	**nagü	**nago
<i>outside</i>	**betaxa	*kat	---
<i>paddle</i>	*kafe//*kefe	---	---
<i>pain, have a</i> --	*xarime-// *xarimo-	---	---
<i>penis</i>	*tege	*teget	*teget
<i>person</i>	*axu//*yuxu	---	*kaxup
<i>perspiration</i>	*koten	*koten	*koten
<i>pig</i>	*wi	*uy	*wi
<i>plant</i>	*kun-	*ro-	---

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>play (drum)</i>	*xaxɛ rax-	---	---
<i>quickly</i>	**xaxal	---	---
<i>rain</i>	*aa	*mürüp	---
<i>rainbow</i>	---	---	*eren//*irin
<i>rat</i>	**tema	*temon	*temon
<i>rattan</i>	---	*tik	---
<i>red</i>	*kango(n)	*tenop	---
<i>revenge</i>	---	*kare-mo-	---
<i>rib</i>	*rin	*rin	*rin
<i>ripe</i>	*waxaman	---	---
<i>river</i>	*wadi//*widi	*ok	*ox
<i>roofing grass</i>	---	*böp	---
<i>root</i>	*tate	---	---
<i>rope</i>	*keken/*kikin	*tik	---
<i>sago</i>	*dü//*du	*du(n)	*du//*dü
<i>sand</i>	*geren/*girin	---	*girim
<i>say</i>	*rox-	---	**rox-
<i>scabies</i>	*yomin	---	---
<i>scar</i>	*rü(n)	---	---
<i>see</i>	**feteox-	*eto-//*iti-	**feteox-
<i>seek</i>	*aguk-	---	---
<i>shallow</i>	---	---	*asak
<i>sharp</i>	*kesen/*kisin/ *keten/*kitin	---	*geten/*keten
<i>she</i>	*ege//*eke, *ewe//*efe	---	*ege, *ewe
<i>shin</i>	*bin	**bin	*bin
<i>shiver</i>	*bobin-//*bobon-	*boba ... ke-	*bobon
<i>shoot</i>	*piemo-	*taem-	---
<i>short</i>	*bago	*get	---
<i>shoulder</i>	---	*mak	*mak
<i>sing</i>	*rik-	*gom rü-	*rük-
<i>sister, elder --</i>	*nɛni//*ni//*ɛni	*nani	*nani
<i>sit</i>	*bax-//*box-	*ba-	*bax-//*box-
<i>skin</i>	*xa	*kotay	*xa(t)
<i>sky</i>	*xuito	---	**xuit
<i>sleep</i>	*kunun reg-	*kinum ran-// *kinum yan-	**kinum ran-
<i>sleeping mat</i>	---	*yom	---
<i>sleepy, be --</i>	*kunun get-	*kinum ... ke-	**kinum kek-
<i>slowly</i>	*sukumon	---	---

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>small</i>	---	*beron	---
<i>smell (it)</i>	*fi mik-// *fü mik-	*üp-mo-	*füp
<i>smoke</i>	*aku//*üku	*uruk	*oruk
<i>smooth</i>	*fira	---	---
<i>snake</i>	*wati//*witi	---	*wati
<i>sneeze</i>	*asin tik-	---	*asin tük-
<i>sole</i>	**tugu	*kenay	---
<i>son</i>	**amu	**maadöp	---
<i>sore</i>	*peso	---	---
<i>soul</i>	**böna	---	---
<i>speak</i>	*rux rox-	---	---
<i>spider</i>	**abusan	*sukan//*suwan	*süwan
<i>spirit, person's</i>	**böna	---	---
<i>spit, to --</i>	*xate tik-	*katet tü-	*xatet tük-
<i>spittle</i>	*xate	*katet	*xatet
<i>stairs</i>	*firin//*firik	---	*ferik
<i>stale</i>	---	*tereget	---
<i>stand</i>	*k-	*ri-	*rek-
<i>steal</i>	*kui ræx-	---	---
<i>stink</i>	*foxomo-	---	---
<i>stone</i>	*ero/*iro	---	*irop
<i>suck</i>	*mik-//*min-	*mi-	*mik-
<i>suck at breast</i>	**om mik-// **om min-	*om mi-	*om mik-
<i>suckle</i>	**om edeox-	---	**om edex-
<i>sugarcane</i>	*kün	*kün	*kün
<i>sun</i>	*sowɔ	*seat	---
<i>swallow</i>	*mikun-	**mi köm-	*mi köm-
<i>sweat</i>	*kɔten	*koten	*koten
<i>tail (of animal)</i>	*wobu	*wabüt	*wɔbüt
<i>tail (of bird)</i>	*o=tiro(n)	---	*ɔ=tiron
<i>take</i>	*ræx-	---	*ræx-//*ræp-
<i>take (with)</i>	*ræ-d xox-	---	*ræ xox-
<i>tears</i>	*ken-ɔx	*kerow-ok	---
<i>tell</i>	---	*maatom tok-mo-	---
<i>tendon</i>	*mε	*met	*met
<i>termite</i>	---	*tomay	*tomay
<i>testicle</i>	**wobü-ro	---	*wɔbü-ro
<i>that</i>	*u	---	*εwε
<i>their</i>	*yaxa//*yoxo	*yagi//*yago	**yago

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>these</i>	*ne, *ne-go	*mene	---
<i>they</i>	*yoxo	*yagöp//*yagüp	**yögup
<i>thigh</i>	*midi(n)	---	---
<i>thin</i>	**asega--	---	*asak
<i>think</i>	*fimi	---	---
<i>thirsty, be --</i>	*ox yæ ke-	*... rep ke-	*ox yε ... ke-
<i>this</i>	*ne, *ne-go	*mene	---
<i>thorn</i>	*yomo	*arün	---
<i>those</i>	*u	---	*εwε
<i>three</i>	---	*ititmo	---
<i>throat</i>	*mü=to	---	---
<i>throw away</i>	*sumu-	---	*sumu-
<i>thumb</i>	*wodo	*agu	---
<i>thunder</i>	---	*kumöt	---
<i>thunder, to --</i>	*xoü rük-	---	---
<i>tie up</i>	*adok-	---	*adöp-
<i>tired</i>	*taxan	---	---
<i>tobacco</i>	**somke	---	---
<i>toe</i>	*toron	---	---
<i>toe, big --</i>	*wodo	*agu	---
<i>toe, little --</i>	*se	*sekek//*seket	**se(k)
<i>tongue</i>	*fage	---	*föget//*fögat
<i>tooth</i>	*maga	---	*magot
<i>torch</i>	*sla	*yagot	---
<i>tree</i>	---	*in	*yin
<i>twist</i>	*ti-	*ti-	*ti-
<i>twist rope</i>	*rin-	---	---
<i>two</i>	**okrumo(n)	*rumo	*rumo
<i>umbilical cord</i>	*gün	*y gum	*güm, *or güm
<i>uncooked</i>	---	**ari	---
<i>unwilling</i>	*mun-	---	---
<i>urinate</i>	*yit tü-	**yet=ok tü-	*yet tü-
<i>urine</i>	*yit	**yet=ok	*yet
<i>vagina</i>	*aato(p)	*atop	*aatop
<i>voice</i>	*rux	**rök	*röx//*rux
<i>wait</i>	*deek-	*giruk ri-// *iruk ri-	---
<i>walk</i>	*xox-	*ko-	*xox-
<i>wall</i>	---	*kök	**kük
<i>wallaby</i>	*baxae/*baxai	---	---

English Gloss	Proto-Awyu	Proto-Dumut	Proto-Awyu-Dumut
<i>war, make</i> --	*wæki kun-	---	---
<i>wash</i>	*ɔx kun-	*... bü=mo-	---
<i>water</i>	*ɔx	*ok	*ox
<i>we</i>	*nügu//*nugu	*nagüp	*nɔgüp
<i>weep</i>	*efe ron-	*rom//*rum-	*rom-
<i>white</i>	*xayɔ	---	---
<i>wide</i>	*ataat	---	---
<i>widow</i>	*xam-sen	---	---
<i>widowed</i>	*sen	---	*xamok
<i>widower</i>	*xo-sen	---	---
<i>wife</i>	---	*sarip	*agen//*agan, *ran
<i>wind</i>	*kifi	*kiwuy	*kifuy
<i>wing</i>	---	*buruy	---
<i>woman</i>	*ran	*ran, *sarip	*ran
<i>wood</i>	---	*in	*yin
<i>worthless</i>	---	---	*wa
<i>wound</i>	*peso	---	---
<i>yawn</i>	*xufame-// *xufamo-	---	---
<i>yesterday</i>	---	*wamin	---
<i>you pl.</i>	*gügu//*gugu	---	*gugup
<i>you sg.</i>	*gu	*göp	*göp
<i>young person</i>	---	*mun	---
<i>your pl.</i>	---	---	**gago
<i>your sg.</i>	*ga	*go	*gɔ